



MASTER



USER AND MAINTENANCE BOOK
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATINA
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND
LIVRET DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА
ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ ОБЛАДНАННЯ
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

en

it

de

es

fr

da

fi

no










pl




ru


cs

hu

BV 500-13
BV 500-13 R

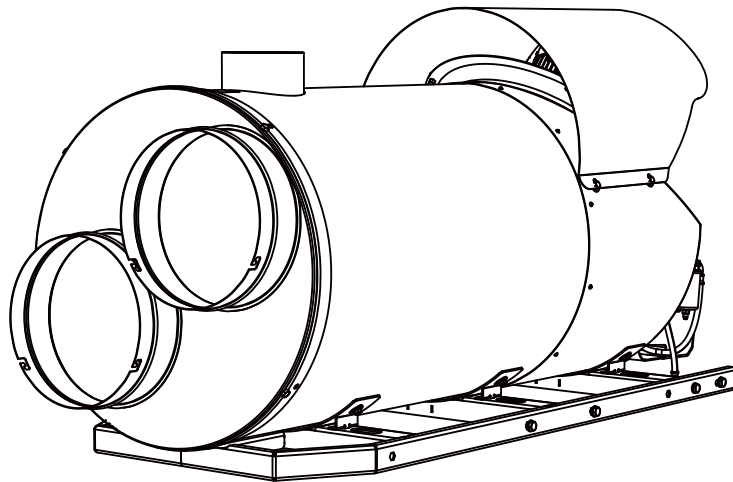
	BV 500-13...	BV 500-13...R
 MAX	150 kW-кВт 129.000 kcal/h-ккал/ч 512.000 Btu/h-БТЕ/ч	150 kW-кВт 129.000 kcal/h-ккал/ч 512.000 Btu/h-БТЕ/ч
 MAX	11,12 kg/h-кг/ч	11,12 kg/h-кг/ч
 MAX	2,75 GPH 60° STEINEN Type S	2,75 GPH 60° STEINEN Type S
	7.700 m³/h-м³/ч	5.000 m³/h-м³/ч
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин
	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 13 A 3 kW-кВт	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 14 A 3,2 kW-кВт
	174 PSI 1.200 kPa-кПа 12 bar-бар	174 PSI 1.200 kPa-кПа 12 bar-бар
	443 Pa-Па	770 Pa-Па
 Vers. A	144 kg-кг	150 kg-кг
Vers. B	184 kg-кг	190 kg-кг
Vers. C	224 kg-кг	230 kg-кг

SETTING FROM FACTORY		
	135 kW-кВт 116.000 kcal/h-ккал/ч 460.000 Btu/h-БТЕ/ч	135 kW-кВт 116.000 kcal/h-ккал/ч 460.000 Btu/h-БТЕ/ч
	2,50 GPH 60° STEINEN Type S	2,50 GPH 60° STEINEN Type S
	10,20 kg/h-кг/ч	10,20 kg/h-кг/ч

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

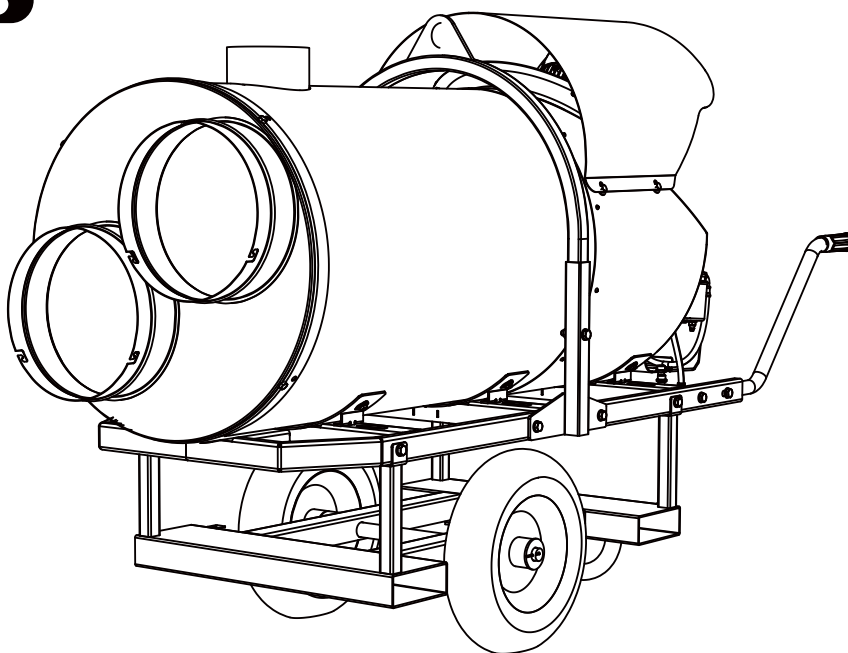
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ΑΤΤΕΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 図 - СУРЕТТЕР

Vers. A



1

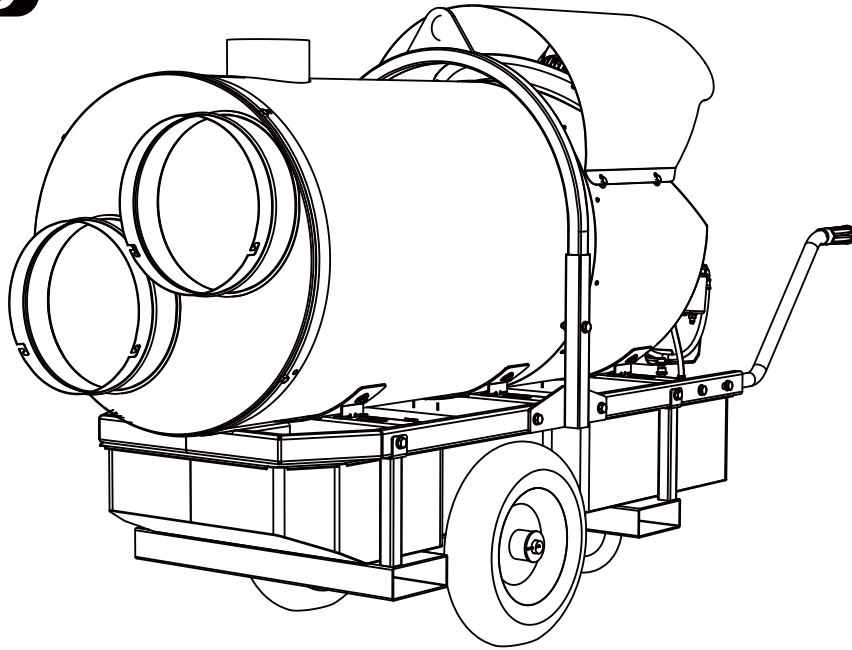
Vers. B



1

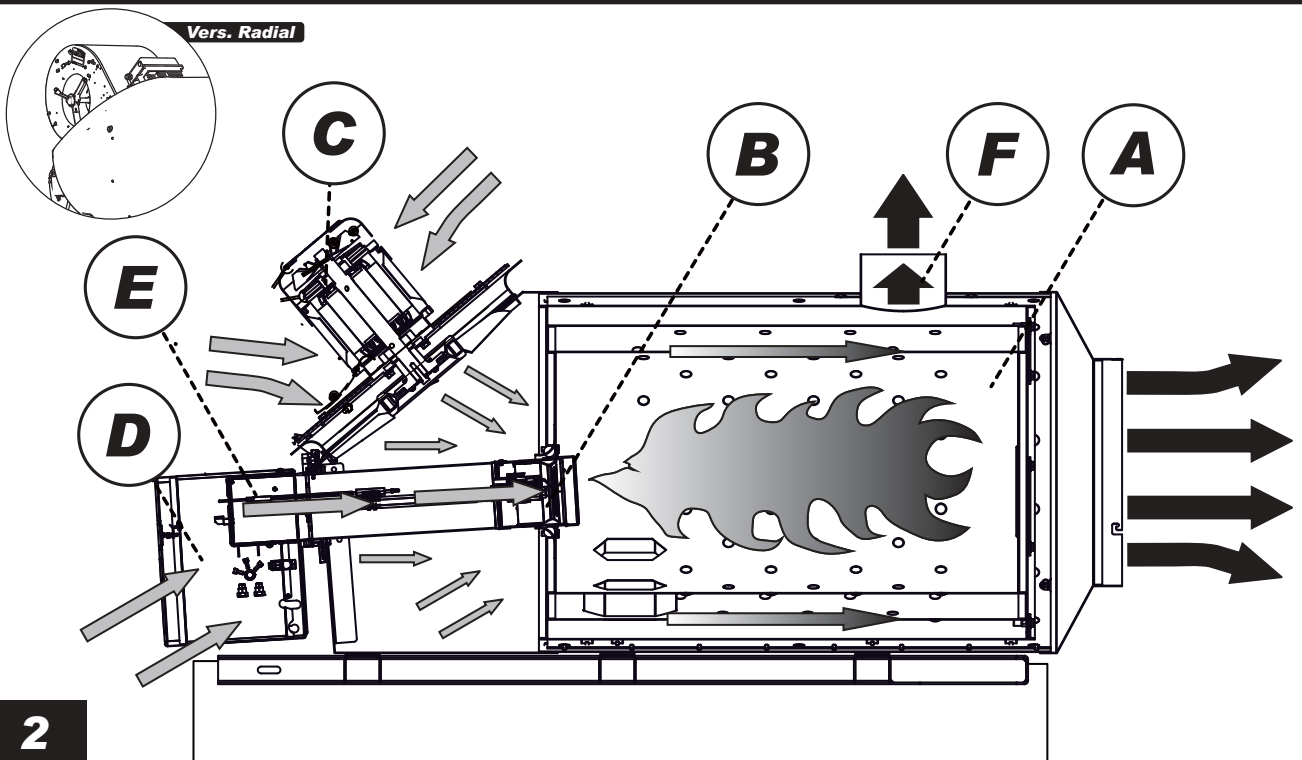
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGU-
REN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUN-
KI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE
- PAVEIKSLĖLIAI - ΑΤΤΕΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY -
ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONES - ❏ - СУРЕТТЕР

Vers. C



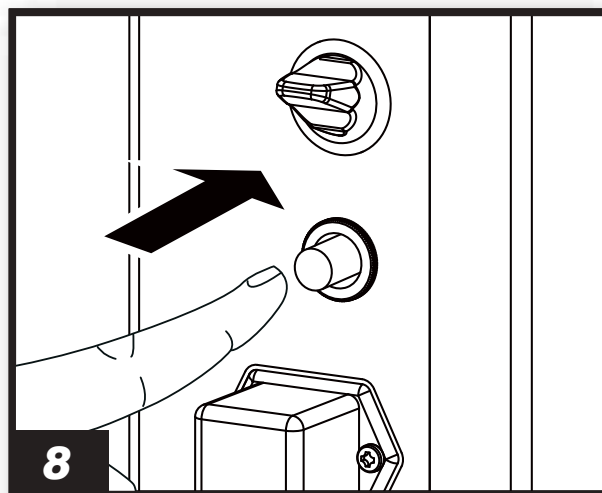
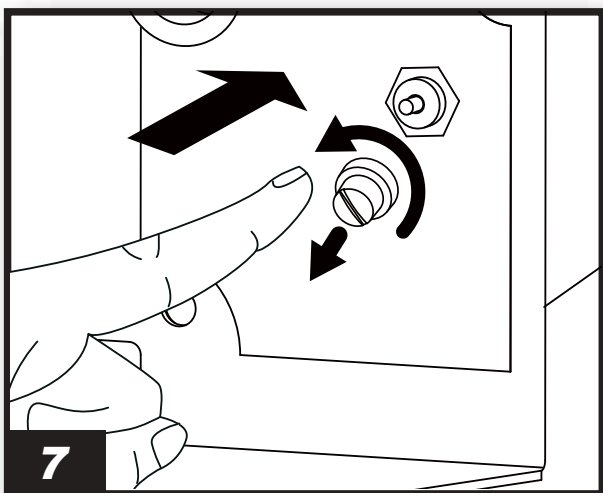
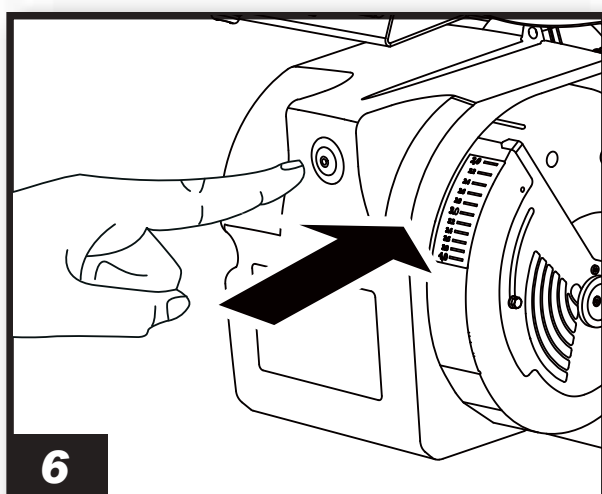
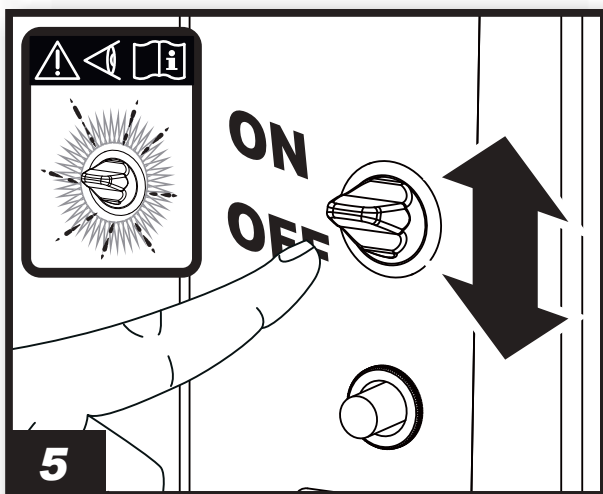
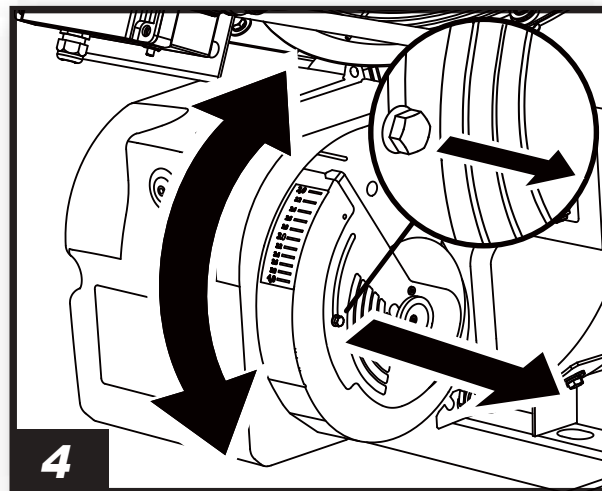
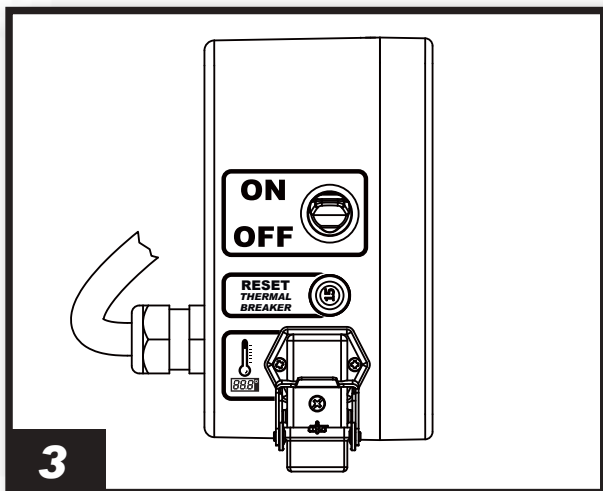
1

Vers. Radial

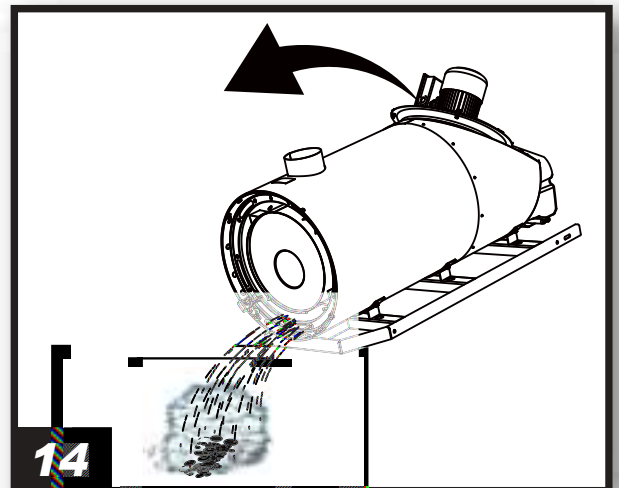
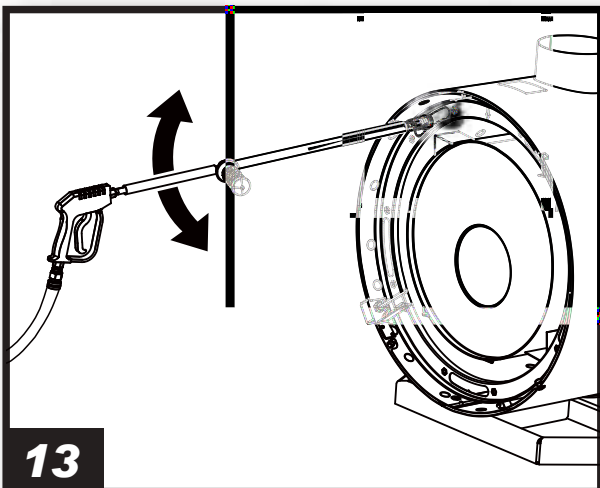
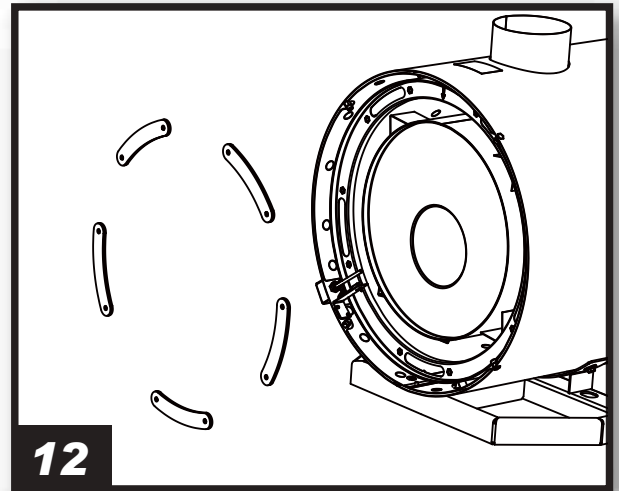
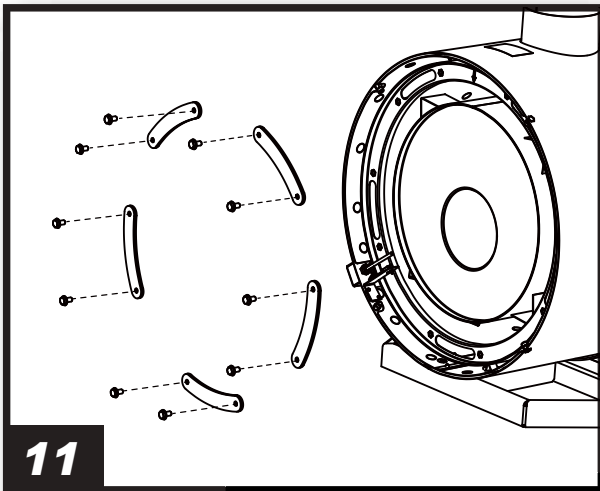
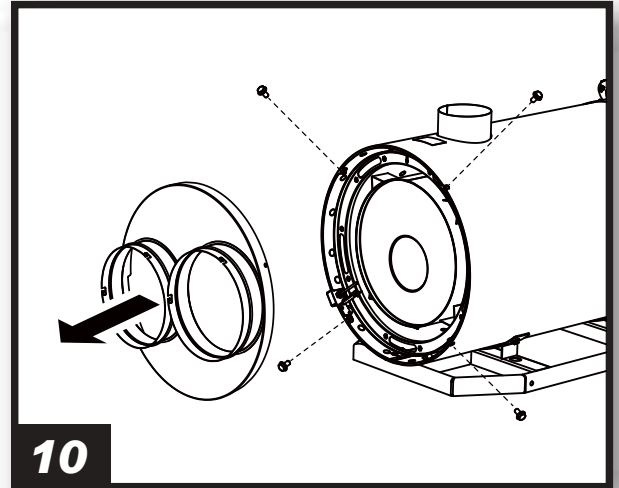
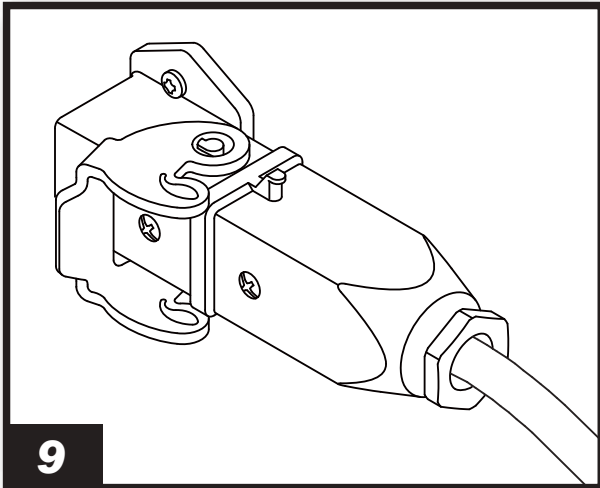


2

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ΑΤΤΕΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 図 - СУРЕТТЕР



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ΑΤΤΕΛΙ - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONES - 图 - СУРЕТТЕР



ВАЖНО! ПЕРЕД МОНТАЖОМ, ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЛИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕМ НАСТОЯЩЕГО НАГРЕВАТЕЛЯ НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧЕСТЬ И ПОНЯТЬ СОДЕРЖАНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА. НЕПРАВИЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ НАГРЕВАТЕЛЯ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ, В ТОМ ЧИСЛЕ И СО СМЕРТЕЛЬНЫМ ИСХОДОМ. СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ.


1. ОПИСАНИЕ


(Рис. 1) Настоящий нагреватель оснащен специальной горелкой, камерой сгорания с выводом дымов наружу и высокоэффективным вентилятором для горячего воздуха. Воздух нагревается благодаря тепловой энергии, образующейся в результате процесса сгорания; посредством теплообмена она передается на металлическую поверхность камеры сгорания и систему дымооборотов.

Пути воздуха для вентиляции и вывода дымов разделены металлическими поверхностями со сварными соединениями и уплотнителями. Продукты сгорания отводятся по трубе, которая должна быть подсоединена к дымоходу или дымовой трубе, размеры которых гарантируют вывод дымов. Поддерживающий горение воздух, то есть, воздух, необходимый для процесса сгорания, всасывается непосредственно горелкой, которая забирает его из помещения; размеры последнего и рабочие условия должны гарантировать подходящую вентиляцию.

2. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

 **ВАЖНО:** Настоящий прибор не пригоден для эксплуатации людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также неопытными людьми, за исключением случаев, когда они находятся под наблюдением ответственного за их безопасность лица. Дети должны быть под присмотром и не играть с прибором.

 **ОПАСНОСТЬ:** Отравление угарным газом может привести к смертельному исходу.

Первые симптомы удушья в результате вдыхания угарного газа схожи с симптомами гриппа, среди них головная боль, головокружение и/или тошнота. Эти симптомы могут быть вызваны неисправностью нагревателя. **ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ТАКИХ СИМПТОМОВ НЕОБХОДИМО НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО ВЫЙТИ НА ОТКРЫТЫЙ ВОЗДУХ** и поручить ремонт нагревателя уполномоченному центру технической поддержки.

▶▶ 2.1. ЗАПРАВКА:

- 2.1.1. Персонал, которому поручена заправка, должен иметь соответствующую квалификацию и досконально знать инструкции изготовителя, а также действующие нормы в области безопасной заправки нагревателей.
- 2.1.2. Можно использовать только тип топлива, указанный на этикетке технических данных на нагревателе.
- 2.1.3. Цистерны с топливом должны находиться в отдельном помещении.
- 2.1.4. Все баки с топливом должны находиться на минимальном безопасном расстоянии от нагревателя, согласно действующим нормам.
- 2.1.5. Топливо следует хранить в помещениях, в которых пол не впитывает топливо и не позволяет ему капать на находящиеся ниже источники огня, которые могут привести к возгоранию.
- 2.1.6. Топливо следует хранить с соблюдением действующих норм.

▶▶ 2.2. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ:

- 2.2.1. Убедиться, что противопожарные средства имеются в наличии и подходят для мощности нагревателя.
- 2.2.2. Никогда не использовать нагреватель в помещениях, в которых имеется бензин, растворители для лакокрасочных материалов или другие легковоспламеняющиеся пары.
- 2.2.3. При использовании нагревателя необходимо придерживаться всех

- местных положений и действующих норм.
- 2.2.4. При использовании рядом с тентом, брезентом или другим схожим полотном нагреватели следует устанавливать на безопасном расстоянии от них. Рекомендуются также использовать огнестойкие полотна.
 - 2.2.5. Использовать только в хорошо вентилируемых зонах. Обеспечить наличие подходящего отверстия согласно действующим нормам для подачи свежего воздуха снаружи.
 - 2.2.6. Нагреватель должен питаться только от сети, напряжение и частота тока которой соответствуют указанным на этикетке технических данных, установленной на нагревателе.
 - 2.2.7. Проверить правильность заземления.
 - 2.2.8. Использовать удлинители только с кабелем заземления.
 - 2.2.9. Линия электропитания нагревателя должна быть оснащена устройством заземления, дифференциальным термоманитным выключателем и разъединителем.
 - 2.2.10. Минимальное рекомендуемое безопасное расстояние между нагревателем и воспламеняющимися веществами: передний выход = 2,5 м (8.5 футов); сбоку, сверху и сзади = 1,5 м (5 футов).
 - 2.2.11. Устанавливать горячий или работающий нагреватель на устойчивой ровной поверхности во избежание опасности пожара.
 - 2.2.12. Держать зверей на безопасном расстоянии от нагревателя.
 - 2.2.13. Отсоединить нагреватель от сети электропитания, когда он не используется.
 - 2.2.14. Если нагреватель управляется термостатом, он может включиться в любой момент.
 - 2.2.15. Никогда не использовать нагреватель в помещениях, часто используемых в качестве жилья.
 - 2.2.16. Никогда не блокировать воздухозаборник (с задней стороны) или выход воздуха (с передней стороны) нагревателя.
 - 2.2.17. Когда нагреватель горячий, подключен к сети электропитания или работает, с ним нельзя выполнять никакие действия и никакие работы по техобслуживанию.
 - 2.2.18. Нельзя направлять входящий и/или выходящий воздух в каналы, за исключением использования оригинальных комплектов (если предусмотрено).
 - 2.2.19. Соблюдать подходящее расстояние между воспламеняющимися или термопластичными материалами (включая силовую кабель) и горячими частями нагревателя.
 - 2.2.20. Если кабель питания поврежден, необходимо обратиться в уполномоченный центр технической поддержки для его замены в целях предотвращения любой опасности.
 - 2.2.21. Если необходимо заменить горелку, следует использовать оригинальные запчасти, строго соблюдая параметры мощности, тип форсунок и давление насоса. Увеличение мощности горелки может повредить нагреватель.

3. СНЯТИЕ УПАКОВКИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Упаковочный материал - это не игрушка. Хранить пластмассовый пакет в недоступном для детей месте; опасность удушья!

- 3.1. Снять все упаковочные материалы, использованные для упаковки и отправки нагревателя. Утилизировать их согласно действующим нормам.
- 3.2. Нагреватель установлен на платформе, следует аккуратно поднять его, пользуясь крюками и цепями. Для подъема нагревателя использовать имеющиеся на конструкции отверстия.
- 3.3. Проверить, не были ли нанесены повреждения во время транспортировки. При обнаружении повреждений незамедлительно сообщить об этом в уполномоченный центр технической поддержки.

4. ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

А. Камера сгорания, **В.** Головка сгорания, **С.** Вентилятор, **Д.** Горелка, **Е.** Приборы управления, **Ф.** Дымоход.

(Рис. 2) Насос горелки всасывает топливо из бака и подает его на форсунку под давлением, где оно распыляется и смешивается с воздухом, необходимым для поддержания горения, в камере сгорания. Искра зажигает

топливно-воздушную смесь, а дымы выходят через дымоход. Ряд датчиков постоянно отслеживает правильность функционирования нагревателя, останавливая рабочий цикл в случае обнаружения сбоев в работе. Вентилятор, расположенный в задней части нагревателя, служит для охлаждения камеры сгорания и системы дымооборотов с передачей тепла в помещение.

5. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

ВНИМАНИЕ: Необходимо строго придерживаться указаний, приведенный в настоящем параграфе. Установку должен выполнять только квалифицированный персонал.

►► 5.1. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ:

ВНИМАНИЕ: Линия электропитания нагревателя должна быть оснащена устройством заземления, дифференциальным термоманитным выключателем и разъединителем.

В серийное оснащение нагревателя входят все устройства управления и безопасности, необходимые для его правильного функционирования: электрощит, горелка, предохранительный термостат с ручным сбросом уже подсоединены.

При установке необходимо выполнить подключение к сети электропитания с использованием кабелей подходящего сечения в соответствии с предписаниями государственных действующих норм и техническими данными, приведенными на этикетке на нагревателе.

ПРИМЕЧАНИЕ. ПЕРЕД ЗАПУСКОМ НАГРЕВАТЕЛЯ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРОВЕРИТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ.

►► 5.2. УСТАНОВКА КАНАЛОВ ДЛЯ ВЫХОДЯЩЕГО ВОЗДУХА:

ДЛЯ УСТАНОВКИ КАНАЛОВ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТЫ.

Установка каналов для направления выходящего воздуха может быть выполнена с помощью специального хомута или специального быстроръемного устройства.

►► 5.3. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ:

Тепловая эффективность и правильное функционирование напрямую связаны с правильной тягой дымохода.

Рекомендуется не создавать потенциально закупоривающиеся углы и не устанавливать переходники, уменьшающие сечение дымохода. Нагреватель должен быть оснащен преимущественно вертикальным стальным дымоходом и регулятором тяги, если он не подсоединен к наружному дымоходу, соблюдая указания, приведенные в настоящем техническом руководстве.

6. ТОПЛИВО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Нагреватель работает только на **ДИЗЕЛЬНОМ ТОПЛИВЕ** или на **КЕРОСИНЕ**.

Использовать только дизтопливо или керосин. Во избежание опасности пожара или взрыва нельзя использовать бензин, мазут, растворители для лакокрасочных материалов, спирт или другие легковоспламеняющиеся виды топлива.

Использовать нетоксичные антифризные добавки при эксплуатации при очень низкой температуре.

Рекомендуется использовать зимнее дизтопливо при температуре менее 5°C (41°F).

7. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед тем, как включать нагреватель необходимо внимательно прочесть параграф «ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ».

ИДЕНТИФИКАЦИЯ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ НАГРЕВАТЕЛЯ (Рис. 3).

►► 7.1.1. ВКЛЮЧЕНИЕ:

•••7.1.1.1. Проверить наличие топлива в контуре.

•••7.1.1.2. Подключить нагреватель к сети электропитания (включается световой индикатор выключателя, свидетельствуя о наличии напряжения).

•••7.1.1.3. Отрегулировать воздушную заслонку горелки согласно данным в таблице (Рис. 4).

•••7.1.1.4. Перевести выключатель на ВКЛ (Рис. 5) (сначала запускается горелка, а затем приблизительно через одну минуту начинает работать вентилятор).

ПРИМЕЧАНИЕ. ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ ВЫКЛЮЧАЕТСЯ СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ. В СЛУЧАЕ

БЛОКИРОВКИ ГОРЕЛКИ ИЗ-ЗА КАКОЙ-ЛИБО НЕИСПРАВНОСТИ, СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ НАЧИНАЕТ МИГАТЬ (ДОЛГИЙ МИГАЮЩИЙ СИГНАЛ, ЗА КОТОРЫМ СЛЕДУЮТ ДВА КОРОТКИХ).

ПРИМЕЧАНИЕ. НАГРЕВАТЕЛЬ ОСНАЩЕН ДАТЧИКОМ, КОТОРЫЙ ПОСТОЯННО ОТСЛЕЖИВАЕТ ТЕМПЕРАТУРУ ВЫХОДЯЩЕГО ВОЗДУХА [ДЛЯ НОРМАЛЬНОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ТЕМПЕРАТУРА ВЫХОДЯЩЕГО ВОЗДУХА НЕ ДОЛЖНА ПРЕВЫШАТЬ 95°C (203°F)]. ЕСЛИ ТЕМПЕРАТУРА ВЫХОДЯЩЕГО ВОЗДУХА ПРЕВЫШАЕТ 95°C (203°F), ТО НАГРЕВАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧАЕТ ГОРЕЛКУ (СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ НАЧИНАЕТ МИГАТЬ). КОГДА ТЕМПЕРАТУРА ОПУСКАЕТСЯ НИЖЕ 95°C (203°F), ГОРЕЛКА ВКЛЮЧАЕТСЯ АВТОМАТИЧЕСКИ.

►► 7.1.2. ВЫКЛЮЧЕНИЕ:

ВАЖНО: Никогда не вынимать вилку из розетки для выключения нагревателя.

ВАЖНО: Никогда нельзя доставать вилку из розетки, прежде чем нагреватель не будет полностью выключен.

Перевести выключатель на ВЫКЛ (Рис. 5) и дождаться полной остановки нагревателя. Когда температура выходящего воздуха опустится ниже 50°C (122°F), вентилятор выключится, а световой индикатор выключателя включится, свидетельствуя о наличии напряжения (состояние покоя).

►► 7.1.3. ВОССТАНОВЛЕНИЕ РАБОЧЕГО СОСТОЯНИЯ:

При обычной работе возможна блокировка нагревателя (например, из-за отсутствия топлива), в этом случае необходимо восстановить рабочее состояние нагревателя:

•••7.1.3.1. ВОССТАНОВЛЕНИЕ РАБОЧЕГО СОСТОЯНИЯ ГОРЕЛКИ: Необходимо определить и устранить причину блокировки, чтобы активировать горелку, следует нажать и удерживать не менее десяти секунд кнопку сброса, установленную на горелке (Рис. 6).

•••7.1.3.2. ВОССТАНОВЛЕНИЕ РАБОТЫ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОГО ТЕРМОСТАТА: Необходимо определить и устранить причину срабатывания предохранительного термостата, затем нажать до конца кнопку сброса, расположенную с задней стороны нагревателя (Рис. 7).

•••7.1.3.3. ВОССТАНОВЛЕНИЕ РАБОТЫ ТЕПЛООВОГО РАЗЪЕДИНИТЕЛЯ: Необходимо определить и устранить причину срабатывания теплового разъединителя, затем нажать кнопку сброса для его разблокировки (Рис. 8).

8. ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА

Для подключения комнатного термостата необходимо снять крышку специального разъема и подключить комнатный термостат (Факультативно) (Рис. 9).

9. ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Перед любым перемещением необходимо выключить нагреватель, следуя указанной процедуре, и отсоединить его от сети электропитания. Дождаться достаточного охлаждения нагревателя.

Перед любым перемещением необходимо убедиться, что опора, используемая для перемещения нагревателя, выдерживает его вес (вес указан в технических характеристиках прибора). Нельзя пытаться поднимать или перемещать нагреватель без использования подходящих средств (эту операцию следует выполнять с максимальной осторожностью во избежание любой опасности для людей или повреждения нагревателя).

10. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ВАЖНО: Перед началом любых работ по техобслуживанию или ремонту, необходимо отсоединить кабель электропитания и убедиться, что нагреватель остыл.

Для наилучшей сохранности нагревателя, в целях предотвращения возможных неисправностей или неполадок, рекомендуется регулярно выполнять периодическое техобслуживание.

►► 10.1. ОЧИСТКА КАМЕРЫ СГОРАНИЯ:

ВАЖНО: Эту операцию техобслуживания может выполнять уполномоченный центр технической поддержки.

Рекомендуется очищать камеру сгорания и систему дымооборотов не реже одного раза

в год и/или по необходимости во избежание возникновения проблем с тягой дымохода и процессом сгорания. Очистка камеры сгорания осуществляется через пять инспекционных отверстий, расположенных с передней части нагревателя.

Для выполнения очистки, необходимо строго придерживаться следующей последовательности действий (аккуратно складывать винты и шайбы):

- 10.1.1. Извлечь конус для направления воздуха, отвинтив винты, которыми он крепится к нагревателю (Рис. 10).
- 10.1.2. Снять пластины, которыми закрываются инспекционные отверстия, отвинтив винты (Рис. 11).
- 10.1.3. Снять установленные уплотнители и не использовать их повторно. Использовать только новые оригинальные уплотнители (Рис. 12).
- 10.1.4. Через инспекционные отверстия разбрызгать воду под высоким давлением внутри камеры (Рис. 13). В момент промывки наклонять насадку в разные стороны, чтобы вода попала во все щели камеры сгорания.
- 10.1.5. Приподнять камеру сгорания с задней стороны, чтобы слить как можно больше воды из камеры (эту операцию следует выполнять максимально осторожно

во избежание любой опасности для людей и повреждения нагревателя) (Рис. 14).

- 10.1.6. Собрать нагреватель, выполнив в обратном порядке эту последовательность действий, заменив уплотнители только на оригинальные запчасти.

ПРИМЕЧАНИЕ. ПЕРЕД ПОВТОРНЫМ ВКЛЮЧЕНИЕМ НАГРЕВАТЕЛЯ НЕОБХОДИМО УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ИЗ КАМЕРЫ СГОРАНИЯ СЛИТО КАК МОЖНО БОЛЬШЕ ВОДЫ, ВО ИЗБЕЖАНИЕ НАНЕСЕНИЯ СЕРЬЕЗНОГО УЩЕРБА.

▶▶ 10.2. ОЧИСТКА ВЕНТИЛЯТОРА:

Для обычной очистки вентилятора можно использовать сжатый воздух, вдувая его через заднюю решетку.

▶▶ 10.3. ОЧИСТКА ГОРЕЛКИ:

ВАЖНО: Эту операцию техобслуживания может выполнять уполномоченный центр технической поддержки.

Описание очистки горелки приведено в специальном руководстве.

11. ПЛАН ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

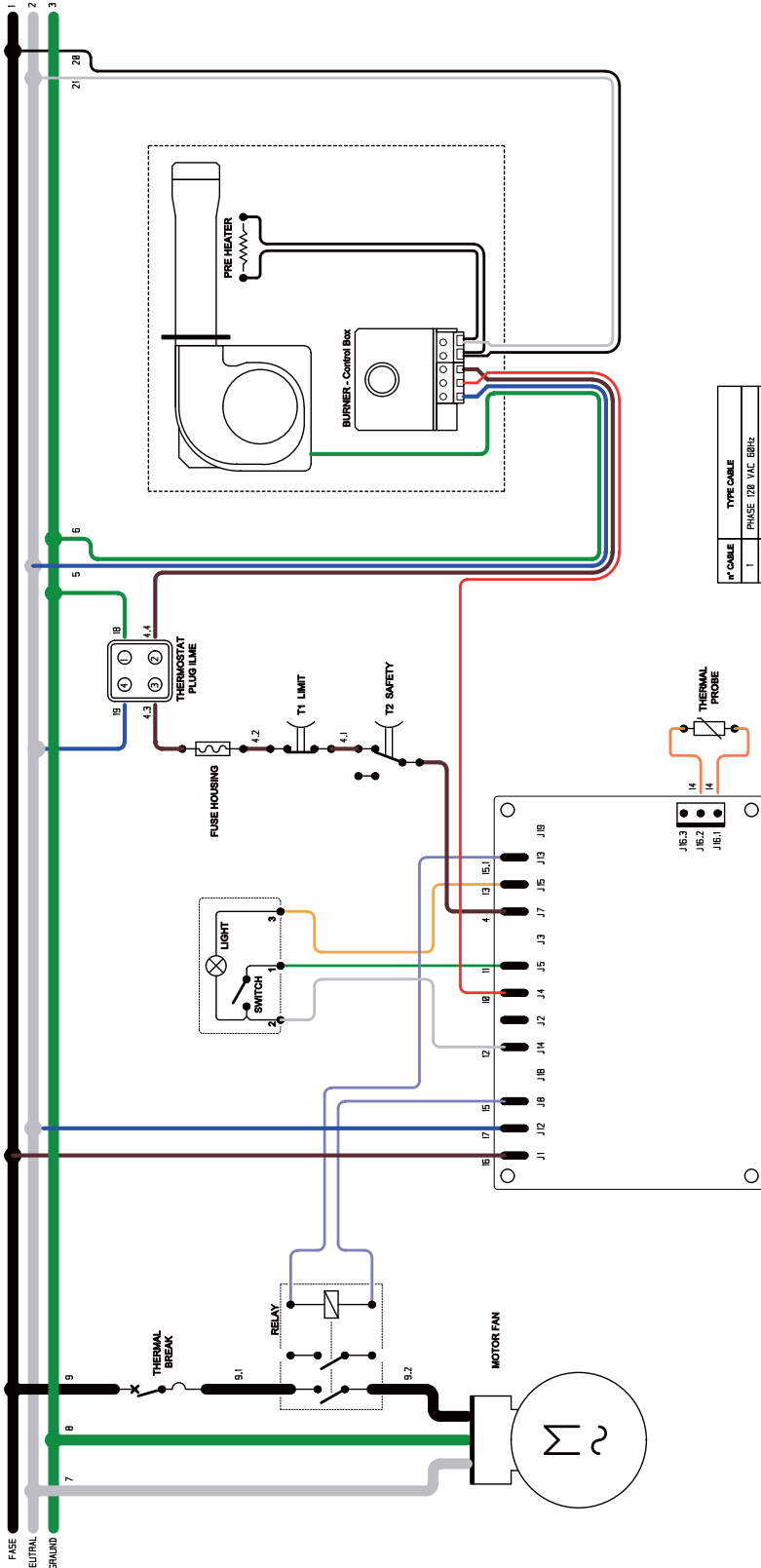
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ИЛИ РЕМОНТУ, НЕОБХОДИМО ОТСОЕДИНИТЬ КАБЕЛЬ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ И УБЕДИТЬСЯ, ЧТО НАГРЕВАТЕЛЬ ОСТЫЛ.

КОМПОНЕНТ	ЧАСТОТА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	ПРОЦЕДУРА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
Предохранительный термостат	Ежегодная проверка и/или проверка по необходимости	Обращаться в уполномоченный центр технической поддержки
Форсунка	Ежегодная замена и/или замена по необходимости	Обращаться в уполномоченный центр технической поддержки
Электрическая система	Ежегодная проверка и/или проверка по необходимости	Обращаться в уполномоченный центр технической поддержки
Вентилятор	Ежегодная очистка и/или очистка по необходимости	Обращаться в уполномоченный центр технической поддержки
Двигатель	Ежегодная проверка и/или проверка по необходимости	Обращаться в уполномоченный центр технической поддержки
Топливный насос	Ежегодная проверка и/или проверка по необходимости	Обращаться в уполномоченный центр технической поддержки
Камера сгорания	Ежегодная проверка и/или проверка по необходимости	Обращаться в уполномоченный центр технической поддержки

12. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
Нагреватель не запускается или не остается включенным	<ol style="list-style-type: none">1. Отсутствие питания2. Прерван силовой кабель3. Неисправная электронная система или необходимость выполнить сброс4. Неправильная настройка комнатного термостата (при наличии)5. Отсутствие топлива6. Наличие посторонних веществ в топливном контуре	<ol style="list-style-type: none">1a. Проверить наличие электропитания1b. Убедиться, что нагреватель подключен к правильной сети электропитания1c. Обращаться в уполномоченный центр технической поддержки2. Обращаться в уполномоченный центр технической поддержки3a. Выполнить сброс нагревателя3b. Обращаться в уполномоченный центр технической поддержки4. Установить на комнатном термостате температуру, превышающую температуру в рабочей среде5. Залить топливо и, при необходимости, выполнить сброс нагревателя6. Обращаться в уполномоченный центр технической поддержки
Нагреватель выпускает дым во время работы	<ol style="list-style-type: none">1. Наличие посторонних веществ в топливном контуре2. Засорение воздухозаборника	<ol style="list-style-type: none">1. Обращаться в уполномоченный центр технической поддержки2. Устранить все возможные препятствия на задней решетке
Нагреватель не выключается	<ol style="list-style-type: none">1. Неисправная электронная система	<ol style="list-style-type: none">1. Обращаться в уполномоченный центр технической поддержки

WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР



W CABLE	TYPE CABLE
1	PHASE 120 VAC 60Hz
2	NEUTRAL 120 VAC 60Hz
3	GROUND
4	PHASE BURNER
5	NEUTRAL BURNER
6	GROUND BURNER
7	NEUTRAL MOTOR FAN
8	GROUND MOTOR FAN
9	PHASE MOTOR FAN
10	SIGNAL LOCK BURNER
11	SWITCH ON/OFF
12	SWITCH NEUTRAL
13	SWITCH LIGHT
14	W/C SENSOR
15	RELAY FAN
16	PHASE BOARD 120 VAC 60Hz
17	NEUTRAL BOARD 120 VAC 60Hz
18	GROUND THERMOSTAT
19	NEUTRAL THERMOSTAT
20	PHASE PRE-HEATER
21	NEUTRAL PRE-HEATER



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

MCS ITALY S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ieīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

BV 500-13 - BV 500-13 R

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiam, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2009/125/EC

**EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-102**

Pastrengo, 14/09/2016

Stefano Verani (CEO MCS Group)

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

- This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.
- When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2002/96/EC European Directive.
- Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.
- Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/CE.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

- Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.
- Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Richtlinie 2002/96/EG überwacht ist.
- Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.
- Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

- Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.
- Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2002/96/CE.
- Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.
- Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

- Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/CE.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

- Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.
- Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2002/96/EG.
- Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.
- Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

- Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2002/96/CE.
- Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrônicos.
- Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2002/96/EF.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2002/96/EY.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveystieteiden syntyä.

► no - AVFALLSHÄNDTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2002/96/CE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2002/96/EG.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na produkcie oznacza, że ów produkt jest chroniony Dyrektywą Unii Europejskiej 2002/96/WE.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Stare produkty muszą być usuwane zgodnie z obowiązującymi normami. Odpowiednia utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych zapobiega negatywnym następstwom które mogą mieć wpływ na zdrowie, środowisko i całą ludzkość.

► ru - УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

- Данный продукт был произведен из наивысшего качества материалов, которые могут быть подданы рециклингу и повторно использованы.
- Символ зачеркнутой мусорной корзины, размещенный на продукте, обозначает, что этот продукт защищен Директивой Европейского Союза 2002/96/CE.
- Следует ознакомиться с локальной системой сбора электронных и электрических продуктов.
- Старые продукты должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами. Соответствующая утилизация электрических и электронных приборов предотвращает последствия, негативно влияющие на здоровье, окружающую среду и все человечество.

► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2002/96/ES.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2002/96/EK irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

► sl - ODLAGANJE IZDELKA

- Ta izdelki je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
- Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2002/96/ES.
- Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
- Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

► tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ

- Bu ürün, geri dönüşürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
- Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2002/96/CE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
- Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
- Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

► hr - ODBACIVANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2002/96/CE.
- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

► lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS

- Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
- Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2002/96/EB.
- Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
- Laikykites vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminių išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

► lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA

- Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
- Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2002/96/EK.
- Lūdzam Jūs gūt informāciju par reģionālo atkritumu apsaimniekotāju, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
- Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastos mājas atkritumus. Produkta pareiza iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

► et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

- See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
- Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2002/96/EÜ.
- Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
- Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

► ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

- Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
- Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2002/96/CE.
- Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
- Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

► sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU

- Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
- Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2002/96/ES.
- Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
- Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

► bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА

- Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.
- Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2002/96/ЕО.
- Моля да се информирате относно местната система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.
- Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателно последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

► uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ

- Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.
- Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2002/96/CE.
- Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.
- Дотримуйтеся чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

► bs - ODLAGANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.
- Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrizene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2002/96/CE.
- Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

► el - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

- Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ.
- Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

► zh - 弃置旧的产品

- 该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用
- 当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2002/96/EC标准。
- 请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子器件的相关法律规定。
- 请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境 and 人体健康产生的潜在威胁。